

RAGIZI APOPSE

Chor. Paul Boizot, 2010, amended 2013. Music; Ragizi Apopse by Children Of The Revolution, from Greece; A Musical Odyssey, a various artists compilation on the Putumayo label. It is also danceable to a version by Nikos Papazoglou, usually titled Kaneis Edo den Tragouda. Papazoglou wrote the music, lyrics are by Takis Simotas. Mp3s of two of Papazoglou's recordings (though not the one that I use), one titled Ragizi Apopse, and one titled Kaneis etc., are available from Amazon mp3*, and one is on iTunes.

Formation; circle or open circle. Rhythm 4/4, one step per beat except q = quick 2 steps per beat. Style; bouncy, light on the feet; heavier steps for the Papazoglou recording. Start after 8 bars just after the singing starts (on "pop" in "ragizi apopse"); the instrumental intro is a little different on the Papazoglou version, but you start in the same place just after the singing starts.

Be careful of your, and your dancers', right hip/thigh/knee – don't overdo the curving behind steps!

A simpler version of the dance (to the Children Of The Revolution music) consists of part 1 throughout. This can also be used as a way to teach the full dance initially.

1. Arms W. $\circ \rightarrow$ sR, Lxf, sR, Lxb curving back; replace R, $\circ \leftarrow$ sL, $\circ \downarrow$ R, $\circ \uparrow$ replace L; small step R (left foot can stay partly on floor, or barely lift off it), $\circ \downarrow$ L q, cl.R q, $\circ \uparrow$ small step L (right foot can stay partly on floor, or barely lift off it), $\circ \downarrow$ R q, cl.L q; $\circ \rightarrow$ sR, Lxf, sR, Lxb.
x 4, 5 or 6

2. Arms W. $\circ \rightarrow$ sway R, travelling turn anti-clockwise in 3 steps; $\circ \leftarrow$ Rxf q, replace L q, $\circ \rightarrow$ sR, Lxf, replace R; $\circ \leftarrow$ sL, Rxf q, replace L q, $\circ \rightarrow$ sR, Lxf; sR, Lxb curving back; replace R, $\circ \leftarrow$ sL.
x 3

Sequence - the two recordings differ in form, but for both part 2 is always done 3 times starting on each chorus, when the vocal melody changes – starting on "do" in "kanis edo den tragouda". Part 1 is done the rest of the time, i.e. on the verse and the instrumentals. I suggest getting used to the music, rather than counting – anyway the lyrics to the chorus start before the first bar of part two, so you get a warning that the change is coming.

But in case anyone wants, this is the sequence;
Children Of The Revolution; instrumental (intro), 1 x 5, 2 x 3, 1 x 4, 2 x 3, 1 x 4.
Nikos Papazoglou; instrumental (intro), 1 x 6, 2 x 3, 1 x 5, 2 x 3, 1 x 2. ((other recordings of his may differ!)).

Lyrics and translation on page 2.

* if you buy this mp3, or any other items from Amazon, via any Amazon link on my website at www.paulboizot.co.uk, I will get a commission. Direct link; http://www.amazon.co.uk/exec/obidos/redirect-home?tag=aromcircfolkd-21&placement=home_multi.gif&site=amazon

Paul Boizot revised 25.10.17

Lyrics and translation;

Ραγίζει απόψε η καρδιά
/ rayizi aporse i kardia
με το μπαγλαμαδάκι
/ me to mraglamadaki
πολλά κομμάτια έγινε
/ polla komatia eyine
σπασμένο ποτηράκι
/ spasmeno potiraki
Θυμήθηκα που πίναμε
/ thimithika rou piname
σε τούτο το τραπέζι
/ se touto to trapezi
τώρα ποιός ξέρει που γυρνά
/ tora pios xeri rou yirna
ποιός ξέρει τι γυρεύει
/ pios xeri ti yireni
Κανείς εδώ δεν τραγουδά
/ kanis edo den tragouda
κανένας δεν χορεύει
/ kanenas den horeni
ακούνε μόνο την πενιά
/ akoune mono tin penia
κι ο νους τους ταξιδεύει
/ ki o nous tous taxidevi
Τυχαία δήθεν αν την δείς
/ tihea dithen an tin dis
φέρ' την στο ταβερνάκι
/ fer;tin sto tavernaki
κρυμμένος θα 'μαι στην γωνιά
/ krimmenos tha 'me stin gonia
για να την δω λιγάκι
/ gia na tin do ligaki
Κανείς εδώ δεν τραγουδά
/ kanis edo den tragouda
κανένας δεν χορεύει
/ kanenas den horeni
ακούνε μόνο την πενιά
/ akoune mono tin penia
κι ο νους τους ταξιδεύει
/ ki o nous tous taxidevi

The heart is breaking tonight

(Listening) To the baglamadaki
It has broken into many pieces
(Like) A broken glass

I recall when we were drinking,
At this very table
Who knows now where she's wandering?
Who knows what she's looking for?

No one here is singing
No one is dancing
They're only listening to the plucking of the strings
And their minds are travelling

If you see her by chance
Bring her to the little tavern
I will be hidden in the corner
So I can see her a bit

No one here is singing
No one is dancing
They're only listening to the plucking of the strings
And their minds are travelling

Source; <http://lyricstranslate.com/en>